

Saint  
Germain  
*en Laye*



Jumelage

[www.jumelage.org](http://www.jumelage.org)

**WINCHESTER**  
MASSACHUSETTS

## **JUMELAGE TRIP IN THE HEART OF THE ANJOU - VAL DE LOIRE – COUNTRY**

**October 6-13, 2018**

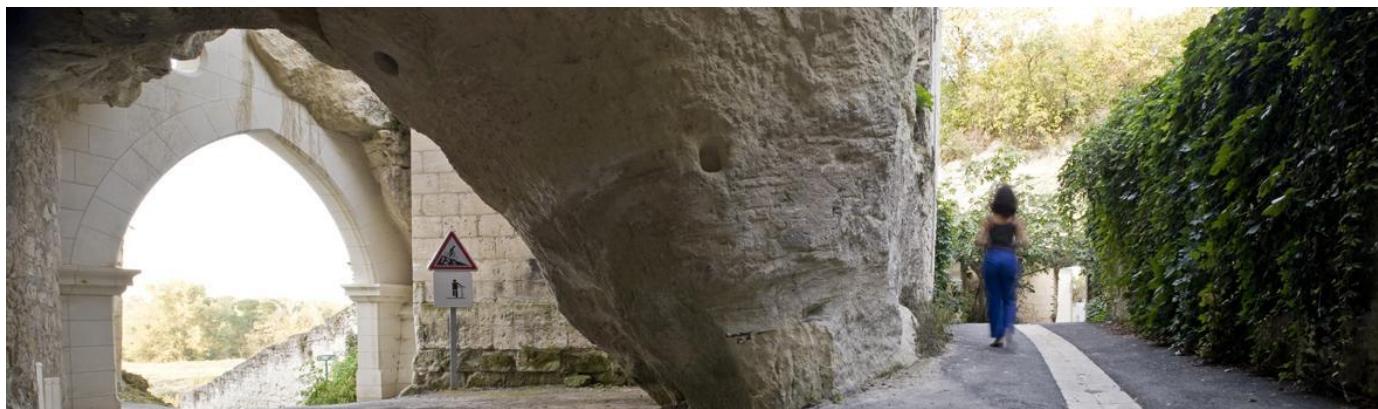
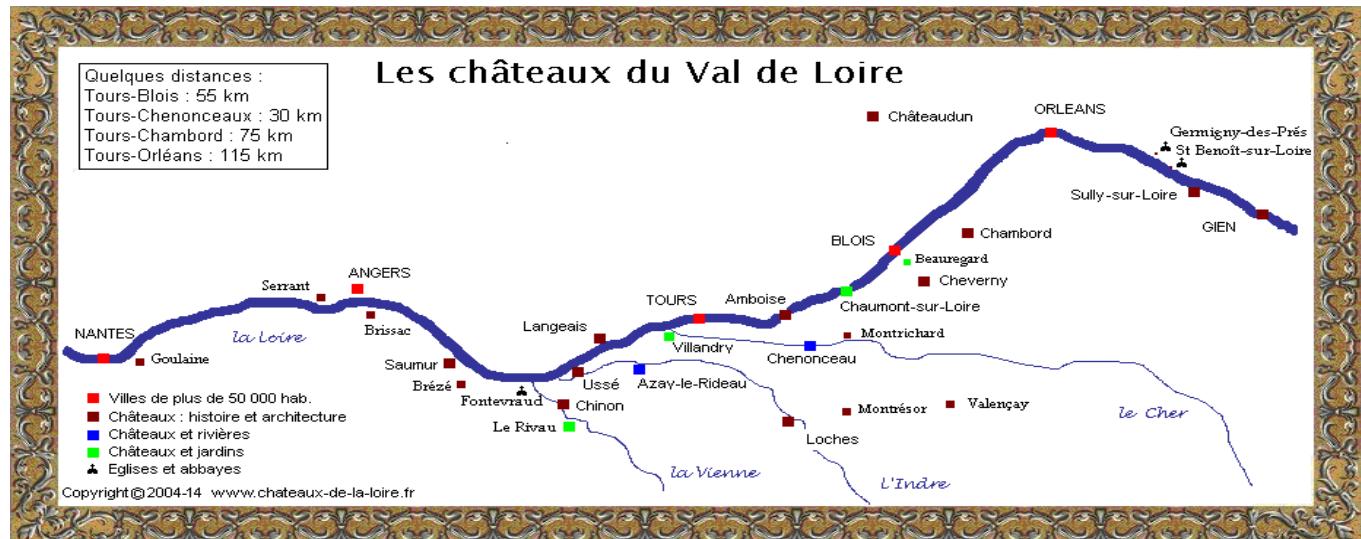
***6-13 Octobre 2018***



**VOYAGE DU JUMELAGE  
AU CŒUR DE LA REGION D'ANJOU  
- VAL DE LOIRE**

**DAILY PROGRAM &  
NOTES**

***PROGRAMME  
JOURNALIER ET NOTES***



# **ANJOU - VAL DE LOIRE REGION**

## ***REGION D'ANJOU- VAL DE LOIRE***

This magnificent region contains by itself an exceptional heritage displaying a concentrated history of France and a staggering choice of sites to visit, including those related to the culinary and vineyard tradition. You will discover typical towns and cute small villages on foot and experience a medieval fortress or a Renaissance palace, all unmissable gems of the Loire Valley.

Your excursions will guide you toward unexpected and sacred places such as a Royal Abbey or welcoming churches, Romanesque sanctuaries and Gothic masterpieces.

Our "Base Camp" is located in Saumur, a charming small town, the equestrian capital and home of the famous "Cadre Noir", which boasts over 60 historic buildings.

You will listen to our guides evoking the whiteness of the tuffeau stone, the boldness of the stonemasons and a knight's crusade.

The Art of living in Anjou-Val de Loire, the one sang by the XIV<sup>o</sup> century poet Joachim du Bellay, is something also set in the old stones.

Cette magnifique région contient à elle seule un patrimoine d'exception avec un concentré d'histoire de France et un choix époustouflant de sites de visites, y compris ceux liés à la tradition culinaire et viticole. Vous découvrirez des villes typiques et, à pied, de ravissants petits villages et ferez l'expérience d'une forteresse médiévale ou d'un palais renaissance, incontournables joyaux du Val de Loire.

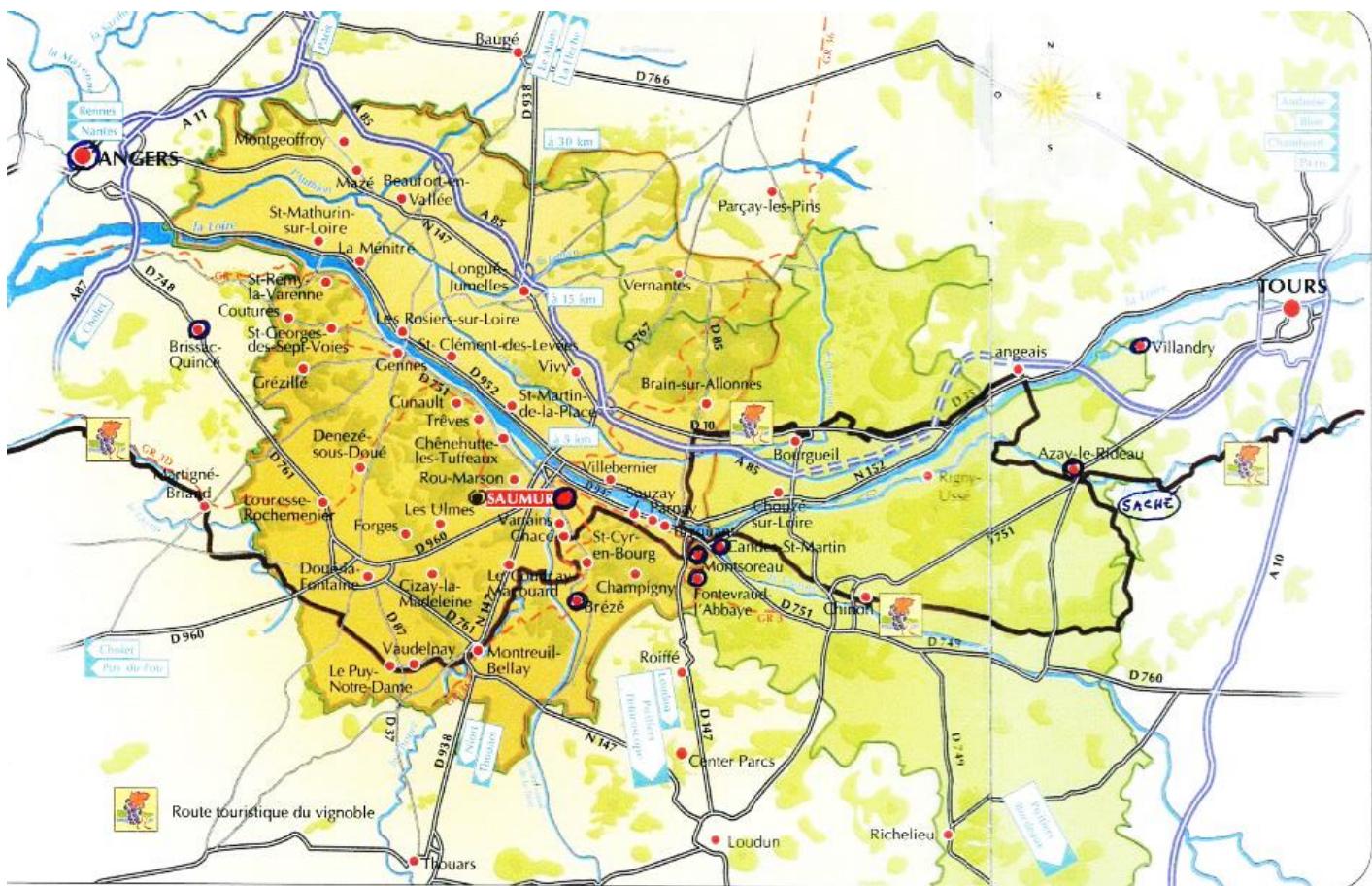
*Vos excursions vous guideront vers des lieux inattendus et sacrés d'abbaye royale ou églises accueillantes, et de sanctuaires romans en chef-d'œuvre gothiques.*

*Notre « camp de base » à Saumur est une petite ville charmante, la capitale équestre abritant le célèbre « Cadre Noir », qui compte plus de 60 monuments historiques.*

*Vous écoutez nos guides évoquer la blancheur du tuffeau, la hardiesse du bâtisseur, la croisade d'un seigneur !*

*Un art de vivre en Anjou-Val de Loire, celui chanté par le poète du XIV<sup>e</sup> siècle Joachim du Bellay, qui passe aussi par les vieilles pierres.*

<http://loire-chateaux.org/fr/videos>



# DAY 1 - SATURDAY OCTOBER 6

**8:30 a.m.**

Departure & travel by coach from Saint-Germain-en-Laye to Saumur

*Départ et voyage par autocar de Saint-Germain-en-Laye vers Saumur*



**11:30 a.m.**

Near Tours on the way, stop at Parçay-Meslay

*Près de Tours sur la route, arrêt à Parçay-Meslay*

Guided tour of the “Grange de Meslay”, one of the beautiful & oldest fortified farms of the 13<sup>th</sup> century, with its outbuildings and the huge medieval barn of 1500 meter squares.

*Visite commentée de la “Grange de Meslay”, une des plus anciennes fermes fortifiées du XIII<sup>e</sup> siècle avec ses dépendances et la grange médiévale de 1 500 m<sup>2</sup>.*



A box lunch / sandwiches with refreshments will be served onsite.

*Des paniers repas / sandwichs avec boissons sont prévus sur le site.*

**2:30 p.m.**

Arrival and check-in at the Best Western Adagio hotel

*Arrivée et installation à l'hôtel Best Western Adagio*

**3:45 p.m.**

Departure by coach from Adagio hotel to the Armored Vehicles museum

*Départ en autocar vers le musée des Blindés*

**4:00 p.m.**

Guided Tour of the museum of “Armored vehicles”

*Visite guidée du musée des Blindés*



Armored vehicles have been the spearhead of modern armies for the past 100 years. The Saumur Armored Museum retraces their birth, their history and their technical evolution throughout the world from 1917 to the present day. The collection of tanks and vehicles of the museum now includes 800 armored vehicles including almost 200 in full working condition. It contains the most significant armored equipment from the main industrial countries: France, United States, Germany, Great Britain, Italy, Sweden, countries of the former Soviet Union, Portugal, Israel, Brazil, etc.

All of these materials are the world's largest collection of armored vehicles, both in terms of the number of pieces and the continuing historical overview since the tank's appearance on the battlefields.

*Les blindés constituent, depuis 100 ans, le fer de lance des armées modernes. Le Musée des Blindés de Saumur retrace leur naissance, leur histoire, leur évolution technique à travers le monde de 1917 à nos jours. La collection de chars et de véhicules du musée regroupe aujourd'hui 800 engins dont près de 200 en complet état de marche. On y trouve ainsi les matériels blindés les plus significatifs des principaux pays industriels : France, Etats-Unis, Allemagne, Grande-Bretagne, Italie, Suède, pays de l'ex-Union-Soviétique, Portugal, Israël, Brésil, etc...*

*Tous ces matériels constituent la plus importante collection mondiale de blindés, tant par le nombre d'engins que par l'ensemble du panorama historique continu présenté depuis l'apparition du char sur les champs de bataille.*

**6:00 p.m.**

Return by coach to Adagio hotel

*Retour en autocar à l'hôtel Adagio*

**8:00 p.m.**

Welcome cocktail and buffet dinner at Adagio Hotel

*Cocktail & buffet de bienvenue à l'hôtel Adagio*



Your lodging at the Best Western « Adagio » hotel in Saumur (3 stars)

The Best Western hotel is located on the Saumur island on the Loire River, only 5 minutes away by foot to the town center and the train station. The Best Western offers rooms equipped with air conditioning and free Wi-Fi access.

The soundproof rooms include a private bathroom, television by satellite and a welcoming tray (with kettle and hair dryers).

The Best Western « Adagio » offers a breakfast buffet each morning with a panoramic view over the Loire from the breakfast room.

*Votre hébergement à l'hôtel Best Western « Adagio » de Saumur (3 étoiles).*

*L'hôtel Best Western se situe sur l'île de Saumur, à seulement 5 minutes à pied du centre-ville et 500 m de la gare. L'hôtel propose des chambres équipées de la climatisation et d'une connexion Wi-Fi gratuite.*

*Les chambres sont insonorisées et comprennent une salle de bains privative, une télévision par satellite et un plateau/bouilloire/sèche-cheveux.*

*L'hôtel Best Western « Adagio » sert un petit-déjeuner buffet chaque matin. La salle de petit-déjeuner offre une vue panoramique sur la Loire.*

## Hôtel Adagio

Phone / *Tél* : 33 (0)2 41 67 45 30 / 94, Avenue du Général de Gaulle - 49400 SAUMUR

## DAY 2 - SUNDAY OCTOBER 7

**8:30 a.m.**

Rendezvous with Anne-Sophie, our tour conference guide in the hotel lobby

*Rendez-vous avec Anne-Sophie, notre guide conférencier à la réception de l'hôtel*

**9:00 a.m.**

Panoramic Tour of Saumur in our coach

*Tour panoramique de Saumur en autocar*



We will see The Town Hall, the private hotels, the "Ardilliers", the National riding school, the castle...

**Saumur** : the first view of Saumur is the view of the overlooking Château, whichever way you come from.

Built in the XIVth century for the Dukes of Anjou, it becomes the house of the governors of the town, then a jail, and a weapon & ammunition depot before being bought by the town in 1906.

The town of Saumur is very pleasant (there are about 30,000 inhabitants). It is an attractive and touristic area, and each year many French people and many foreigners choose Saumur for their vacation.

You can easily visit the center by foot, across half pedestrian streets. At Saint-Pierre square, you may admire several ancient houses.

The fame of Saumur also stems from the quality of its wines (4 200 hectares of vineyard, 31 million bottles, 10 protected original names) and in particular the "Saumur-Champigny" and the "Crémant de Loire".

These vintages are the best ambassadors of the regional gastronomy where the Loire fish, the fruit and vegetables of the valley as well as the mushrooms cultivated in the caves are all enhanced. Also to be tasted in the warm intimacy of a troglodytic cave restaurant is the curious and popular local specialty, the succulent "fouée" (hot-breads), stuffed with delicious condiments and cooked in the chimney charcoal fire.

*Nous verrons l'hôtel de ville, des hôtels particuliers, les "Ardilliers", l'école de cavalerie nationale, le château...*

**Saumur** : la première vision que l'on a de Saumur, qu'on arrive de n'importe quel côté, est celle du château qui domine.

*Construit au XIVème siècle pour les ducs d'Anjou, il devient successivement résidence des gouverneurs de la ville, prison, dépôt d'armes et de munitions, avant d'être acheté par la ville en 1906.*

*La ville de Saumur est très agréable, c'est un chef-lieu d'arrondissement qui compte environ 30 000 habitants. Saumur est un pôle touristique qui attire chaque année beaucoup de français et d'étrangers.*

*Le centre-ville se parcourt facilement à pied, à travers plusieurs rues piétonnes ou semi-piétonnes. Place Saint-Pierre, vous pouvez admirer plusieurs maisons anciennes.*

*La renommée de Saumur vient aussi de la qualité de ses vins (4 200 ha, 31 millions de bouteilles, 10 appellations d'origine protégée) et notamment le « Saumur-Champigny » et le « Crémant de Loire ».*

*Les vins sont les meilleurs ambassadeurs de la gastronomie ligérienne où sont valorisés les poissons de la Loire, les fruits et légumes de la vallée, et les champignons des caves. A déguster aussi dans le cadre insolite d'un restaurant troglodyte une curieuse et populaire spécialité locale, la succulente fouée, cuite au four à feu de bois et fourrée de délicieux condiments.*

**10:00 a.m.**

Guided Tour of the Saumur Castle  
*Visite guidée du Château de Saumur*

**HISTORY**

Owned by the « counts of Anjou » then by the « Plantagenêts », the castle is transformed into a Royal fortress in the early part of the 13<sup>th</sup> century, during the days of King Saint Louis. During the second half of the 14<sup>th</sup> century, the Duke Louis the 1<sup>st</sup> of Anjou (brother of King Charles V) transforms it into a lavish Palace-Castle. King René, last Duke of Anjou, lives there periodically. After his death in 1480, the castle returns to the Royal domain.

Until the end of the old Regime, the building will be used as the residence of the different Governors of the city. The most well known of all, Philippe Duplessis-Mornay is nominated in 1589. The city of Saumur had just been given up to the protestant party as a place of safety. The new Governor proceeds to fortify the castle with a surrounding wall which still exists, under quite a novel design for the time (the portion on the city side was built almost one century before the works of Vauban!).

During the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, the Saumur castle is also used as a prison: political prisoners under sealed order initially, then from the years 1780 on, war prisoners (essentially British sailors).

The building was spared during the Revolution. It was saved from destruction which would normally have occurred due to its poor condition by the decision of Napoléon the 1<sup>st</sup> to transform it into a state prison.

Some important works are then performed to make it fit for its future use. But the political change related to the Restoration of the Monarchy will again modify its destiny. In 1814, it is affected to the Ministry of war and becomes an ammunitions and weapons depot.

The military leave in 1889. The city then initiates some discussions with the State in order to purchase the castle to install the town museum. The acquisition is finalized in 1906. The restoration of the monument can then start. In 1912 the monument, partially restored, is open to the public. The city museum is located on the first floor of the north aisle; the Horse museum (association museum) occupies the second floor. The growing size of collections leads the town to restore the East aisle during the period between the two wars. In 1940, the castle is bombed and suffers extensive damage, which will be repaired several years later.

The outside parts of the South aisle and of the West tower are restored between 1997 and 2001.

In 2001, a portion of the North surrounding wall fell down. Its restoration was started in 2004 and was finished at the end of 2007.

The Saumur castle has been classified as a historic Monument in 1962.

**HISTORIQUE**

*Possession des comtes d'Anjou puis des Plantagenêts, il est transformé en forteresse royale au début du XIII<sup>e</sup> siècle, à l'époque du roi saint Louis. Pendant la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, le duc Louis Ier d'Anjou (frère du roi Charles V) le transforme en château-palais fastueux. Le roi René, dernier duc d'Anjou, y réside périodiquement. Après sa mort en 1480 le château revient au domaine royal.*

*Jusqu'à la fin de l'Ancien Régime, l'édifice servira de résidence aux différents gouverneurs de la ville. Le plus connu d'entre eux, Philippe Duplessis-Mornay est nommé en 1589. La ville de Saumur vient alors d'être concédée au parti protestant en tant que place de sûreté. Le nouveau gouverneur fait fortifier le château par l'enceinte qui existe toujours, d'une conception très novatrice pour son époque (la partie du côté de la ville a été édifiée près d'un siècle avant les ouvrages de Vauban !).*

*Pendant le XVII<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle, le château de Saumur sert aussi de prison : prisonniers sur lettre de cachet puis à partir des années 1780 prisonniers de guerre (essentiellement des marins britanniques).*

*L'édifice est épargné par la Révolution. Il est sauvé de la destruction à laquelle le vouait son mauvais état par la décision de Napoléon 1er de le transformer en prison d'Etat.*

*D'importants travaux l'adaptent à sa future destination. Mais le changement politique lié à la restauration de la monarchie modifie de nouveau son destin. En 1814 il est affecté au Ministère de la guerre et devient un dépôt d'armes et de munitions.*

*Les militaires partent en 1889. La ville entame alors des discussions avec l'Etat pour racheter le château dans le but d'y installer le musée municipal. L'acquisition est réalisée en 1906. La restauration du monument commence alors.*

*En 1912 le monument en partie restauré est ouvert au public. Le musée municipal est installé au premier étage de l'aile nord ; le musée du cheval (musée d'association) au second étage.*

*L'accroissement des collections amène la Ville à faire restaurer l'aile Est pendant l'entre-deux-guerres. En 1940, le château est bombardé et subit de graves dégâts, réparés quelques années après.*

*Les parties extérieures de l'aile sud et de la tour ouest sont restaurées entre 1997 et 2001.*

*En 2001, une partie du rempart nord s'effondre. Sa restauration commencée en 2004 s'est achevée à la fin de 2007.*

*Le château de Saumur a été classé Monument historique en 1862.*

**11:30 a.m.**

Departure by coach to Brézé

*Départ en autocar vers Brézé*

**12:15 p.m.**

Buffet lunch in the stables of the Brézé Castle

*Déjeuner Buffet dans les étables du château de Brézé*

**2:30 p.m.**

Guided tour of the **Brézé Castle**

*Visite guidée du château de Brézé*

Classified as a historical monument and located 10 km from Saumur, the "Château de Brézé" welcomes you to its architectural wonders, and to its unique underground tunnels cut into the tufa.

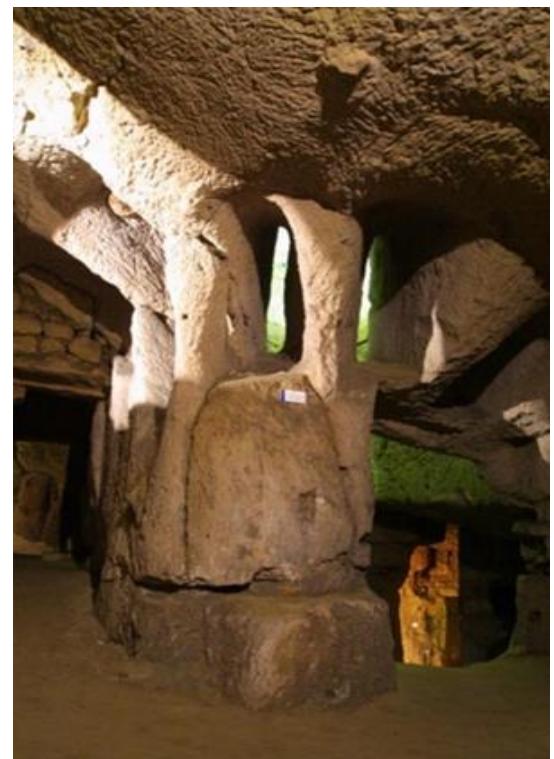
Considered one of the most intriguing castles of the Loire, partly due to its underground fortress, discovering the castle's history will allow you to understand the bond some of the Kings of France had with it.

Built between the 11th and 19th centuries in the heart of a vineyard with an area of several tens of acres, the castle of Brézé belonged to the powerful and influent family of the Dreux-Brézé for centuries, before being taken over - by marriage - by the family of Colbert, a descendant of the minister of Louis XIV.

*Classé au titre des monuments historiques et situé à 10km de Saumur, le château de Brézé vous invite à venir découvrir ses richesses architecturales, ainsi que son réseau de galeries taillées dans le tuffeau.*

*Considéré comme l'un des châteaux de la Loire suscitant le plus de curiosité, en raison de sa forteresse souterraine notamment, la découverte de l'histoire du château vous permettra de comprendre le rapport qu'ont entretenu certains Rois de France avec celui-ci. Bâti entre les XIe et XIXe siècles au cœur d'un vignoble d'une surface de plusieurs dizaines d'hectares, le château de Brézé a appartenu à la puissante famille des Dreux-Brézé pendant des siècles, avant d'être repris en main, par mariage, par la famille de Colbert, descendante du ministre de Louis XIV.*





**5:00 p.m.**

Departure by coach back to Saumur

*Départ en autocar vers Saumur*

**5:30 p.m.**

Guided tour and tasting of alcohols & liquors at the **Cambier distillery** in Saumur

*Visite et dégustation des alcools et liqueurs à la distillerie Combier à Saumur*

The Cambier distillery is the oldest distillery of the Loire valley still in activity. You will find out about the secrets of *Triple-Sec* and of *Absinthe*, with their copper stills of 1901. At the end of the visit, you will be offered to taste and discover the authentic savor of the liquors, creams, syrups, etc...

*La Distillerie Combier est la plus ancienne distillerie du Val de Loire encore en activité. On vous confiera les secrets du Triple-Sec et de l'Absinthe à travers les alambics en cuivre de 1901. A l'issue de la visite, une dégustation permettra de découvrir le goût authentique des liqueurs, crèmes, sirops, etc.*

**6:30 p.m.**

Return by coach to Adagio hotel

*Retour en autocar à l'hôtel Adagio*

**8:00 p.m.**

Departure by coach from Adagio hotel

*Départ en autocar de l'hôtel Adagio*

**8:15 p.m.**

Traditional dinner at “Le Relais d’Alsace”

*Dîner traditionnel au restaurant “Le Relais d’Alsace”*

**10:00 p.m.**

Return to Adagio hotel by coach

*Retour en autocar à l'hôtel Adagio*

## Day 3 - MONDAY OCTOBER 8

### 9:15 a.m.

Rendezvous with Anne-Sophie, our tour conference guide in the hotel Lobby  
*Rendez-vous avec Anne-Sophie, notre guide conférencier à la réception de l'hôtel*

### 9:30 a.m.

Departure for the Royal Abbey of Fontevraud  
*Départ en autocar vers l'Abbaye Royale de Fontevraud*

### 10:00 a.m.

Guided tour of the Royal Abbey of Fontevraud  
*Visite guidée de l'Abbaye Royale de Fontevraud*

The Royal Abbey of Fontevraud, situated where the three regions of Poitou, Anjou and Touraine meet, is one of the largest surviving monastic cities of the Middle Ages.

The Abbey was listed as a Historic Monument in 1840, and, as part of the Loire Valley, as a UNESCO World Heritage Site in 2000.

In a green valley just a few kilometers from the Loire River, near Saumur, Fontevraud is one of the unmissable stops on a visit to the Loire Valley. A stop, but also a destination ... an essentially unique site!

The 13 hectares over which the various buildings are spread, are today teeming with life (artists, visitors, conference attendees), illustrate the importance of an Abbey that was directly attached to the Royalty. The reclining effigies of Eleanor of Aquitaine, of her husband Henry 2<sup>nd</sup> and of their son Richard the Lionheart, seen in the Abbey Church, are a reminder of this glorious past.

To stroll along the cloister, to visit the chapter house or the kitchens of the Royal Abbey, gives an understanding of the daily lives of the nuns who lived here. Not forgetting its later use, in the 19<sup>th</sup> century, as one of the toughest prisons in France following the decision of Napoléon in 1804, who actually saved the Abbey from destruction. The last prisoners will only leave in 1985.

Jewel in the heart of the Loire valley, Fontevraud is today a living historic heritage, and a laboratory of ideas and creativity.

*L'Abbaye Royale de Fontevraud, située aux confins des trois provinces du Poitou, de l'Anjou et de la Touraine, est l'une des plus vastes cités monastiques héritées du Moyen Âge.*

*Classée Monument Historique dès 1840, elle est, depuis 2000, inscrite au Patrimoine Mondial de l'Unesco avec l'ensemble du Val de Loire.*

*Dans une vallée verdoyante à quelques kilomètres de la Loire, proche de Saumur, Fontevraud est une étape incontournable du tourisme ligérien. Une étape, mais aussi une destination... Pour un lieu par essence unique !*

*Les 13 hectares sur lesquels s'étendent les différents bâtiments, sont aujourd'hui lieux de vie fréquentés (artistes, visiteurs et congressistes s'y croisent), témoignent de l'importance d'une Abbaye qui fut directement rattachée à la royauté. Les gisants d'Aliénor d'Aquitaine, de son mari Henri II Plantagenêt et de leur fils Richard Cœur de Lion, exposés dans l'église abbatiale, rappellent ce glorieux passé.*

*Marcher le long du cloître, visiter la salle capitulaire ou les cuisines de l'Abbaye Royale, c'est aussi comprendre ce qu'était le quotidien des religieuses qui l'ont habité. C'est enfin, imaginer que ces lieux ont laissé place, au 19ème siècle, à l'une des plus dures prisons de France suite à la décision de Napoléon en 1804 qui sauva ainsi l'Abbaye de la destruction. Les derniers prisonniers ne la quitteront qu'en 1985.*

*Joyau au cœur du Val de Loire, Fontevraud est aujourd'hui un patrimoine historique vivant, un laboratoire d'idées et de créativité.*



**12:15 p.m.**

Departure by coach to the Loudun-Fontevraud golf country club at « Domaine de Roiffé »  
*Départ en autocar vers le golf de Loudun-Fontevraud au « Domaine de Roiffé »*

**12:30 p.m.**

Buffet lunch at the reception hall of “Domaine de Roiffé” golf country club  
*Déjeuner-buffet dans le hall de réception du golf au “Domaine de Roiffé”*

**2:30 p.m.**

Departure by coach to Candes-Saint-Martin and Montsoreau  
*Départ en autocar vers Candes-Saint-Martin et Montsoreau*

**3:00 p.m.**

Guided tour of Candes-Saint-Martin  
*Visite guidée de Candes-Saint-Martin*

The village of Candes-Saint-Martin is one of the “Most beautiful Villages of France”, together with Montsoreau.

The man who cut his coat in two pieces to share it with a poor man was indeed Martin of Tours (Saint Martin...). The piece of cloak which he kept then became an object of veneration. Even if many villages have taken his name, the holy man died here in Candes-Saint-Martin. The beautiful Collegiate church has in fact been erected on the site of his old house.

*Les villages de Candes-Saint-Martin et de Montsoreau sont classés parmi les « Plus beaux Villages de France »*

*L'homme qui a coupé son manteau en deux pour le partager avec un déshérité, n'est autre que Martin de Tours (Saint Martin...). Le morceau de cape qu'il conserva devint par la suite un objet de vénération. Si beaucoup de villages portent son nom, le saint homme est décédé ici, à Candes-Saint-Martin. La belle collégiale Saint-Martin est d'ailleurs érigée sur les lieux de son ancienne maison.*





On November 8th, 397, Saint Martin, bishop of Tours, passed away in Candes. His body is then carried all the way to Tours but the memory of his death soon makes Candes into a high site of pilgrimage.

The current Collegiate church had been built essentially between 1175 and 1225. Later, it was fortified in the 15<sup>th</sup> century. Still today, it welcomes pilgrims and visitors who come to discover the site, its architecture, but also the still valid message of Saint Martin.

*Le 8 novembre 397, Saint Martin, évêque de Tours, rend son dernier souffle à Candes. Son corps est ensuite transporté jusqu'à Tours, mais le souvenir de sa mort fait rapidement de Candes un haut-lieu de pèlerinage.*

*La collégiale actuelle a été construite pour l'essentiel entre 1175 et 1225, elle a ensuite été fortifiée au XVe siècle. Aujourd'hui encore, elle accueille pèlerins et visiteurs, venus découvrir son site, son architecture, mais aussi le message toujours actuel de Saint Martin.*

#### 4:15 p.m.

##### Guided tour of Montsoreau *Visite guidée de Montsoreau*

Montsoreau lies between Anjou and Touraine and has the River Loire as a prestigious setting. The 15<sup>th</sup> century castle made famous by Alexandre Dumas' novel "La Dame de Montsoreau" is reflected in the waters of this legendary river.

All around, flower-decked streets with slate-roofed, white tufa houses and green pathways lead to the Saumur vineyards.

*Entre Anjou et Touraine, Montsoreau a pour cadre prestigieux la Loire, fleuve légendaire au pied duquel se mire un château du XVe siècle rendu célèbre par le roman d'Alexandre Dumas « La dame de Montsoreau ».*

*Tout autour, ruelles fleuries aux maisons en tuffeau blanc coiffées d'ardoises et chemins verts conduisent aux vignobles du Saumurois.*



## 5:15 p.m.

Departure by coach to Villebernier  
*Départ en autocar vers Villebernier*

## 6:00 p.m.

Conference on the role of Villebernier during WWI  
*Conférence sur le rôle de Villebernier durant la première guerre mondiale*

Municipal Hall of Villebernier: Historical presentation & conference on the US rail maintenance camp established in 1918-1919.

Pictures, rare documents and stories presented by the mayor of Villebernier: Madame Christiane Pelletier.

*Salle municipale de Villebernier: Présentation historique & conférence sur le camp américain de maintenance ferroviaire établi en 1918-1919.*

*Photos, documents d'époques et anecdotes présentés par le maire de Villebernier: Mme Christiane Pelletier.*



## 8:00 p.m.

Departure by coach to Saumur for a traditional dinner at « Excalibur » restaurant  
*Départ en autocar vers Saumur, dîner traditionnel au restaurant « Excalibur »*

## 10:30 p.m.

Return by coach to Adagio hotel  
*Retour en autocar à l'hôtel Adagio*

## Day 4 - TUESDAY OCTOBER 9

**8:45 a.m.**

Rendezvous with Anne-Sophie, our tour conference guide in the hotel Lobby  
*Rendez-vous avec Anne-Sophie, notre guide conférencier à la réception de l'hôtel*

**9:00 a.m.**

Departure by coach to Angers  
*Départ en autocar vers Angers*

**10:00 a.m.**

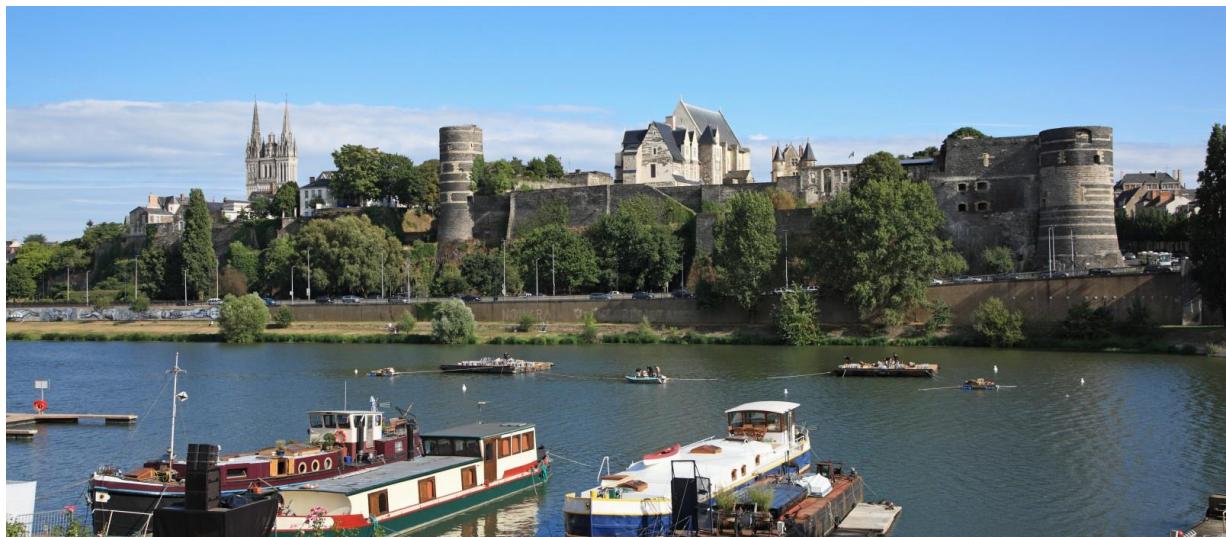
Guided tour of the Angers fortress castle  
*Visite guidée du château d'Angers*

The fortress castle of Angers with its 17 towers, a massive medieval fortifications in schist and limestone (built from 1230 onwards) stretch for almost 500 meters and produce a formidable impression of power.

The château houses the unique world famous *Tapestry of the Apocalypse* which was ordered by the Duke Louis the 1<sup>st</sup> in 1375 and which, because the way it was made, its size (over 100 meters long) and age, is a major extraordinary piece of medieval art.

*Construite au XIIIe siècle à partir de 1230, la gigantesque forteresse de dix-sept tours de schiste et de calcaire qui s'étendent sur près de 500 mètres dégage une formidable impression de puissance.*

*Un chef d'œuvre unique au monde. Commandée en 1375 par le duc Louis Ier, la Tapisserie de l'Apocalypse est par ses dimensions (100 mètres de long), son ancienneté, et sa virtuosité stylistique et technique, un chef d'œuvre extraordinaire de l'art médiéval.*



**12:30 p.m.**

Traditional lunch at « La Ferme » restaurant

*Déjeuner traditionnel au restaurant « La Ferme »*

**2:30 p.m.**

Pedestrian guided tour and discovery of Angers, historical town

*Circuit à pied et découverte d'Angers, cité historique*



**Jean Lurçat & contemporary tapestry museum**



**Saint-Maurice Cathedral**



**Balzac Park**



**Saint Eloi chapel**



**Old convent of Baumette**



**Saint Augustin Priory**

**4:30 p.m.**

Free time in town

*Temps libre en ville*

**6:00 p.m.**

Return by coach to Adagio hotel

*Retour en autocar vers l'hôtel Adagio*

**8:15 p.m.**

Departure by coach from Adagio hotel

*Départ en autocar de l'hôtel Adagio*

**8:30 p.m.**

Traditional dinner at « l'Orangerie » restaurant

*Dîner traditionnel au restaurant “L'Orangerie”*

**10:30 p.m.**

Return by coach to Adagio hotel

*Retour en autocar vers l'hôtel Adagio*

# DAY 5 - WEDNESDAY OCTOBER 10

**8:45 a.m.**

Rendezvous with Anne-Sophie, our tour conference guide in the hotel Lobby  
*Rendez-vous avec Anne-Sophie, notre guide conférencier à la réception de l'hôtel*

**9:00 a.m.**

Departure by coach to Saché  
*Départ en autocar vers Saché*

**10:00 a.m.**

Guided tour of the Balzac museum in Saché  
*Visite guidée du musée Balzac à Saché*

Born in Tours in 1799, Honoré de Balzac went to live in Paris at the age of 14. From 1825 to 1848, the novelist stayed at Saché about ten times. This place was, for him, not only a refuge away from his creditors, but also a "monastery" of calm, where he used to write and find new energy. From the 1830's, the writer suffered from lung and heart problems.

His physician, doctor Nacquart, thus ordered him to regularly go and breathe his native air in order to recover from the overly intense hustle and bustle of Paris. Balzac's stays at Saché were sometimes punctuated with long walks in the estate's centuries old woods, visits to the château owners in the area and games of whist and backgammon with Jean Margonne, the owner of the place.

In Saché, far removed from the bustle of Parisian life and his financial worries, the writer found the silence and austerity that enabled him to work between twelve and sixteen hours a day. *Le père Goriot*, *Louis Lambert*, *César Birotteau* and *Illusions perdues* were all partly written there. Saché also served as a source of inspiration for Balzac, who set his novel *Le lys dans la vallée* in the idyllic surroundings of the Indre valley.

*Né à Tours en 1799, Honoré de Balzac devient parisien dès l'âge de 14 ans. De 1825 à 1848, le romancier fait une dizaine de séjours à Saché. Ce lieu constituait pour lui non seulement un refuge vis-à-vis de ses créanciers mais également un "monastère" dont il appréciait le calme pour écrire et se ressourcer. L'écrivain souffre dès les années 1830 de problèmes pulmonaires et cardiaques. Son médecin, le docteur Nacquart, lui ordonne alors régulièrement d'aller respirer l'air natal pour se remettre d'une activité parisienne trop intense. Les séjours de Balzac à Saché sont ainsi parfois ponctués de longues promenades dans les bois centenaires du domaine, de visites chez les châtelains des environs ou encore de parties de whist ou de tric-trac avec Jean Margonne, le propriétaire des lieux.*

*Balzac trouve dans la petite chambre qui lui est réservée le silence et l'austérité qui, loin des turbulences de la vie parisienne et de ses soucis financiers, lui permettent de travailler de douze à seize heures par jour. Le père Goriot, Louis Lambert, César Birotteau ou encore Illusions perdues sont en partie rédigés ici. Saché sert également l'inspiration de Balzac qui situe son roman Le lys dans la vallée dans le cadre idyllique de la vallée de l'Indre.*





**12:15 p.m.**

Departure by coach to L'Aulée castle, at Azay le Rideau

*Départ en autocar vers le château de L'Aulée à Azay-le-Rideau*

**12:30 p.m.**

Quick bite and wine-tasting at l'Aulée castle in the midst of vineyards

*Casse-croûte et dégustation “chez le vigneron” au château de l'Aulée au milieu des vignes*



**2:45 p.m.**

Departure by coach to Azay-le-Rideau  
*Départ en autocar vers Azay-le-Rideau*

**3:00 p.m.**

Guided tour of Azay-le-Rideau castle  
*Visite commentée du château d'Azay-le-Rideau*

The Château of Azay-le-Rideau was built on an island in the Indre River during the reign of Francis I. A subtle blend of French tradition and innovative Italian decor, it is an icon of the new art of building in the Loire Valley in the 16th century. Its attractive natural park, designed in the second half of the 19th century, provides the castle with a true jewel surroundings.

In around 1510, Gilles Berthelot, adviser to King Louis XII and Treasurer of France, purchased the mediaeval fortress of Azay and the surrounding land. This seigneurial possession strengthened his new social position: son of an officer of the Chambers of Accounts, Gilles Berthelot became a nobleman on inheriting his father's responsibilities. He distinguished himself in the service of the king of France by creating new taxes, which resulted in filling the coffers of the kingdom.

Shortly after purchasing the land in Azay, Berthelot pulled down part of the old fortress to build a château in the style of the day. The work took a remarkably short amount of time: by 1522 the roof structure was completed.

In 1905, the Château of Azay-le-Rideau came under State ownership. Its successive owners have helped to make it the most architecturally harmonious treasure in the Loire Valley. From January 2015 till June 2017, the monument underwent an important restoration program, initiated by the national monuments center.

The Château of Azay is considered one of the foremost examples of French Renaissance architecture.

While both wings were built in the early years of the 16th century, the château took on its final shape in the 19th century. In this respect, Azay-le-Rideau can be enjoyed as both a jewel of the Renaissance and as a representative example of the 19th century's taste for Renaissance art.

*Le château d'Azay-le-Rideau est bâti sur une île au milieu de l'Indre sous le patronage de François Ier. Subtile alliance de traditions françaises et de décors innovants venus d'Italie, il est une icône du nouvel art de bâtir du Val-de-Loire au XVIème siècle. Son parc paysager, conçu dans la seconde moitié du XIXe siècle, lui offre un véritable écrin naturel.*

*Vers 1510, Gilles Berthelot, conseiller du roi Louis XII et trésorier de France achète la forteresse médiévale d'Azay ainsi que les terres qui l'entourent. Cette possession seigneuriale doit renforcer sa nouvelle position sociale : fils d'un maître de la Chambre des comptes, Gilles Berthelot est devenu noble en héritant de la charge de son père. Il s'est illustré au service du roi de France en créant de nouvelles taxes, qui ont eu pour conséquence de remplir les caisses du royaume.*

*Peu de temps après avoir acheté les terres d'Azay, Berthelot fait abattre une partie de la vieille forteresse pour ériger un château au goût du jour. Les travaux sont remarquablement courts : dès 1522, la charpente est achevée.*

*En 1905, l'Etat devient propriétaire du château d'Azay-le-Rideau. Ses propriétaires successifs ont contribué à en faire le joyau architectural le plus harmonieux du Val-de-Loire. De janvier 2015 à juin 2017, le monument a bénéficié d'un important programme de restauration, entrepris par le Centre des monuments nationaux.*

*Le château d'Azay-le-Rideau est considéré comme l'un des modèles de l'architecture de la Renaissance française.*

*Si ses deux ailes ont été élevées dans les premières années du XVIème siècle, c'est au XIXème siècle que le château a pris sa silhouette définitive. À ce titre, Azay-le-Rideau doit à la fois être apprécié comme un joyau de la Renaissance et comme un exemple représentatif du goût du XIXème siècle pour l'art de la Renaissance.*



## 4:30 p.m.

Departure by coach to Villandry Castle

*Départ en autocar vers Villandry*

## 5:00 p.m.

Commented tour of the Villandry Gardens (exterior only)

*Visite commentée des Jardins de Villandry*

With its unique furniture, decor and atmosphere, the Château de Villandry is a living testimony of French heritage.

When Jean Le Breton acquired the Villandry estate, the building was a Mediaeval fortress. The defensive architecture was pared down, opened up and enhanced with elements of Renaissance décor.

In the 18th century, the Marquis de Castellane moved into Villandry and made some major changes to transform the building into a warm, bright and comfortable home that reflected the art of living at that time.

By the end of the 19th century the estate had fallen into disuse and was saved from dereliction by Joachim Carvallo and Ann Coleman, who in turn undertook a campaign of restoration to return it to its Renaissance state. Henri Carvallo, the current owner of Villandry, is following in the footsteps of his ancestors by both preserving this unique heritage site and opening it up for visitors to enjoy.

*A travers son mobilier, son décor, son atmosphère, le château de Villandry est un témoignage vivant du patrimoine français.*

*Lorsque Jean Le Breton fait l'acquisition du domaine de Villandry, la bâtisse est alors une forteresse médiévale. L'architecture défensive est allégée, ouverte vers l'extérieur et enrichie d'éléments de décor Renaissance.*

*Au XVIIIe siècle, le marquis de Castellane s'installe à Villandry non sans faire réaliser des travaux d'envergure pour transformer le bâtiment en une demeure confortable, chaleureuse et lumineuse caractéristique de l'art de vivre de l'époque.*

*Joachim Carvallo et Ann Coleman sauvent de la disparition le domaine tombé en désuétude à la fin du XIXe siècle et entreprennent à leur tour une campagne de travaux qui sera, elle, une restitution de l'état Renaissance. Henri Carvallo, actuel propriétaire de Villandry, s'inscrit dans les traces de ses aïeux en conciliant préservation de ce patrimoine unique et agrément des lieux pour le plaisir des visiteurs.*



## The gardens

Villandry is a unique example of a French garden in the Renaissance style, completely reconstructed in the early 20th century through the vision of one man, Joachim Carvallo.

Visitors come from around the world to admire the scholarly designs of the Ornamental Garden and the subtle harmonies of the squares of the Potager (kitchen garden), constantly renewed through the seasons. Maintained in a state of perfection following the principles of organic gardening, Villandry has recently been enriched by the addition of a sumptuous garden of perennials in shades of gold and silver, adding the finishing touch to its creator's dream.

## Les jardins

*Villandry constitue un exemple unique de jardin français de style Renaissance, entièrement restitué au début du XXe siècle par la volonté d'un homme, Joachim Carvallo.*

*On y vient du monde entier admirer les savantes compositions des jardins d'ornement, ainsi que les subtiles harmonies des carrés du potager, constamment renouvelées au fil des saisons. Entretenu dans un souci de perfection selon des principes de culture « bio », Villandry s'est récemment enrichi d'un somptueux jardin de plantes vivaces, tout d'or et d'argent, qui parachève le rêve de son créateur.*



## The kitchen garden

The decorative kitchen garden is the high point of the Villandry gardens. In a purely Renaissance style, it is composed of nine squares of identical size but each geometric patch which mixes vegetables and flowers differs from square to square. These are planted with vegetables whose colors alternate between them - blue for the leek, red for the cabbage and beet, jade green for the carrot tops, etc. - in order to offer the illusion of a multicolored checkboard.

## Le Potager

*Le potager décoratif est le point d'orgue des jardins de Villandry. Dans un style purement Renaissance, il se compose de neuf carrés de taille identique mais chaque motif géométrique mêlant légumes et fleurs diffère d'un carré à l'autre. Ceux-ci sont plantés de légumes dont les couleurs alternent entre elles - bleu du poireau, rouge du chou et de la betterave, vert jade des fanes de carottes, etc. - pour donner au regard l'illusion d'un damier multicolore.*



### **6:30 p.m.**

Departure by coach and return to Adagio hotel

*Départ en autocar et retour à l'hôtel Adagio*

### **8:00 p.m.**

Departure by coach from Adagio hotel

*Départ en autocar de l'hôtel Adagio*

### **8:15 p.m.**

Traditional dinner at “Le Carroussel” restaurant

*Dîner traditionnel au restaurant “Le Carroussel”*

### **10:30 p.m.**

Return by coach to Adagio hotel

*Retour en autocar à l'hôtel Adagio*

## DAY 6 - THURSDAY OCTOBER 11

**8:45 a.m.**

Rendezvous in the hotel Lobby

*Rendez-vous dans le hall de l'hôtel*

**9:00 a.m.**

Departure by coach to Saint-Hilaire-Saint-Florent to attend the “Matinale du Cadre Noir”

*Départ en autocar vers Saint-Hilaire-Saint-Florent pour la “Matinale du Cadre Noir”*

**10:00 a.m.**

Rendezvous at the National Riding School of “Cadre Noir”

*Rendez-vous à l'Ecole Nationale d'Equitation du “Cadre Noir”*

**10:30 a.m.**

Originating in the equestrian military tradition, the Cadre Noir of Saumur now forms the teaching staff of the national riding school. True experts in their discipline, the master riders transmit technical and theoretical knowledge of high standard. They also contribute to the development of the French riding tradition through their public appearances in France and abroad. Galas and presentations of the Cadre Noir are characterized by traditional school jumps: courbettes, croupades, cabrioles, etc.

We will follow the “Matinale” guided tour by the equerries during which we will discover the history of the school since its foundation in 1815, the main arena, the prestigious stable and tack room and we will learn about the work performed with the young horses.

*Issu de la tradition équestre militaire, le Cadre Noir de Saumur forme aujourd’hui le corps enseignant de l’Ecole Nationale d’Equitation. Véritables experts dans leur discipline, les écuyers transmettent un savoir technique et théorique de haut niveau. Ils contribuent au rayonnement de l’équitation de tradition française en se produisant en public, en France et à l’étranger. Galas et Reprises de Manège du Cadre Noir se caractérisent par les traditionnels airs relevés : courbettes, croupades, cabrioles, etc.*

*Nous assisterons à la visite guidée de la “Matinale” par les écuyers pendant laquelle nous découvrirons l’histoire de l’école depuis sa création en 1815, le grand Manège, les écuries et la sellerie d’honneur et on nous décrira le travail réalisé avec les jeunes chevaux.*



**11:45 a.m.**

Departure from site by coach

*Départ du site en autocar*

**12:00 a.m.**

Guided tour of the Mushroom Museum (Saint-Hilaire-Saint-Florent)

*Visite guidée du Musée du Champignon (Saint-Hilaire-Saint-Florent)*



**1:15 p.m.**

Departure from site by coach and return to Saumur

*Départ en autocar et retour vers Saumur*

**1:30 p.m.**

Traditional lunch at « Terrasses de Saumur » restaurant

*Déjeuner traditionnel au restaurant « Terrasses de Saumur »*

**3:15 p.m.**

Departure by coach to Brissac

*Départ en autocar vers Brissac*

**4:00 p.m.**

Guided tour of the Brissac Castle

*Visite guidée du Château de Brissac*

Home of the dukes of Brissac, the highest castle of France, with 7 levels and 204 rooms, raises its monumental facades from its large landscaped park.

Brissac is a family owned chateau, deserving the nickname of "giant of the Loire Valley". Owned by the same family since 26 May 1502, date of purchase of the domain of Brissac by René de Cossé a noble gentleman from Angers.

516 years later, in 2018, his descendants, the Marquis and the Marquise still live in the Chateau with their four children (decoration, furniture and private theatre "belle époque").

*« Demeure des ducs de Brissac, le plus haut château de France », avec sept étages et 204 pièces dans un parc paysagé, mérite son surnom de "Géant du Val de Loire".*

*Brissac est un château de famille qui appartient à la même famille depuis le 26 mai 1502, date d'achat de la seigneurie de Brissac par un gentilhomme angevin, René de Cossé.*

*516 ans plus tard, en 2018, ses descendants, le marquis et la marquise habitent toujours cette demeure avec leurs 4 enfants (décoration, mobilier et théâtre privé belle époque).*



**6:00 p.m.**

Return by coach to hotel Adagio  
*Retour en autocar à l'hôtel Adagio*

**7:30 p.m.**

Departure by coach to Marson  
*Départ en autocar vers Marson*

**8:00 p.m.**

Dinner of typical « fouées » at the troglodytic restaurant « Les Caves de Marson  
*Dîner de fouées au restaurant troglodytique « Les Caves de Marson*

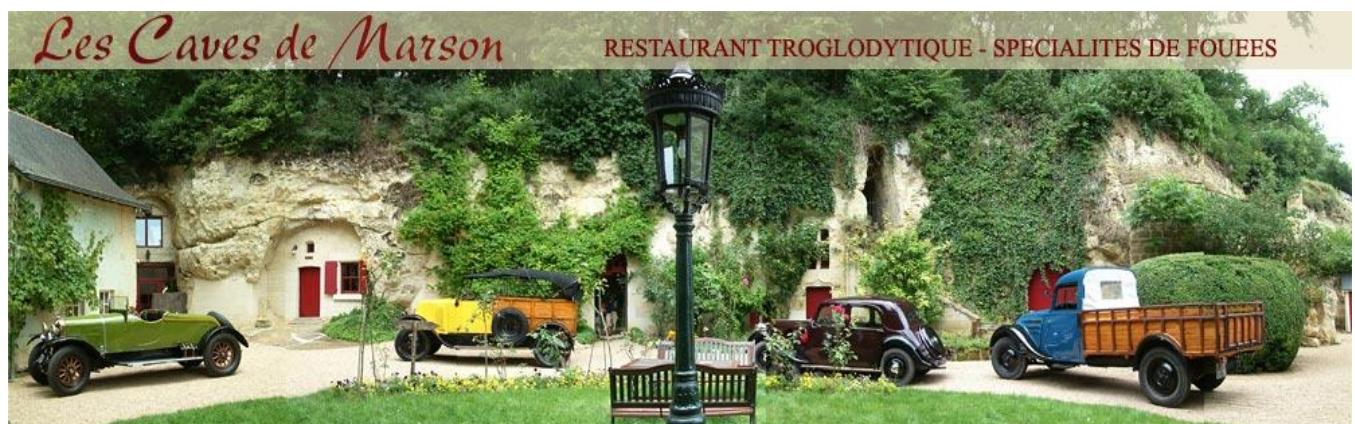
An exceptional site next to the Marson castle, in the natural regional park, 10 mn away from Saumur and 5 mn from the famous “Cadre Noir” of the Loire Valley.  
The Original of restaurants for « fouées » in a troglodytic cellar, unique in the world.

over 38 years, inside a super authentic decor of troglodytic candlelit caves, the clients enjoy unlimited fouées (stuffed hot-breads) cooked in the chimney charcoal fire, together with locally produced wine.

*Un site exceptionnel à côté du Château de Marson, dans le parc naturel régional, à 5 mn du Cadre Noir et à 10 mn de Saumur dans Val de Loire.  
L'Original des restaurants de fouées dans une cave troglodytique, unique au monde.*

*Depuis plus de 38 ans, dans un superbe cadre authentique de caves troglodytiques, éclairées aux chandelles, les convives se régalent de fouées à volonté, galettes fourrées qui sont cuites au four à feu de bois et arrosées de vin du cru.*

<http://www.cavesdemarson.com/visite/visite.htm>

**10:30 p.m.**

Return to Adagio Hotel by coach  
*Return to Hotel Adagio by coach*

## DAY 7 - FRIDAY OCTOBER 12

### 8:15 a.m.

Rendezvous in the Hotel lobby  
*Rendez-vous dans le hall de l'hôtel*

### 8:30 a.m.

Departure by coach to Distré  
*Départ en autocar vers Distré*

### 9:00 a.m.

Guided tour of the sparkling wine bottling plant of Bouvet-Ladubay in Distré.  
Welcome and comments by the Head of the plant  
*Visite de l'usine de mise en bouteille Bouvet-Ladubay à Distré.*  
*Accueil et commentaires par le chef d'établissement*

The bottling plant of Bouvet-Ladubay in Distré  
Founded in 1851 by Etienne Bouvet, a passionate aesthete of wine, arts and business, the Bouvet-Ladubay company was the leading world producer of sparkling wine at the end of the 19<sup>th</sup> century. Today, the business - managed by Patrice Monmousseau, third generation of Monmousseau at the head of the company – produces over 4 million bottles per year for sparkling wines (for the Saumur brut in particular) or for still wines at highest quality standards, as evidenced by over 230 medals awarded over the last 30 years.

On November 18<sup>th</sup>, 2015, the famous trading company born in 1851, left the galaxy of the Diageo British group, the world leader for alcohols and spirits, to return back to the sole property of the Monmousseau family, its historic stockholder.

The plant is entirely automated, covers 14,000 meters square and has a storage capacity of 9 million bottles.

*L'usine de mise en bouteille Bouvet-Ladubay à Distré*  
*Fondée en 1851 par Etienne Bouvet, esthète passionné par le vin, les arts et les affaires, l'entreprise Bouvet-Ladubay était le 1er producteur mondial de vin à bulles à la fin du 19ème siècle.*

*Aujourd'hui, l'entreprise - dirigée par Patrice Monmousseau, 3ème génération de Monmousseau à la tête de l'entreprise - produit plus de 4 millions de bouteilles de vins à bulles (en Saumur brut notamment) ou tranquilles, avec une grande qualité dont attestent les quelque 230 médailles recueillies depuis 30 ans.*

*Le 18 novembre 2015, la célèbre société de négoce, née en 1851, avait quitté la galaxie du groupe britannique Diageo, leader mondial des alcools et spiritueux, pour redevenir la seule propriété de la famille Monmousseau, son actionnaire historique.*

*L'usine est entièrement automatisée, couvre une surface de 14000 m<sup>2</sup> et a une capacité de stockage de 9 millions de bouteilles*



**11:00 a.m.**

End of visit and departure by coach to the Town Hall of Saumur

*Fin de visite et départ en autocar vers l'hôtel de ville de Saumur*

**11:30 a.m.**

Official cocktail reception of the Jumelage at the Town Hall of Saumur hosted by the Municipality

*Réception officielle du Jumelage et cocktail à l'hôtel de ville de Saumur à l'invitation de la Municipalité*



**12:45 p.m.**

Lunch on your own and free time

*Déjeuner libre et visite libre*

***For the attendants to the common board meeting***

**12:45 p.m.**

Return to Adagio hotel by coach (Jumelage Board members only)

**1:00 p.m.**

**Joint meeting of the Jumelage Board members** (St-Germain / Winchester), in the Meeting room at Adagio hotel (lunch trays are planned)

**3:00 p.m.**

Departure by coach of the Board members (St-Germain / Winchester) to “la Place de la République” in Saumur.

## For all – Pour Tous

### 3:45 p.m.

The entire group meets at « Place de la République » and departs by coach for the « Cercle of Saumur town »

*Rendez-vous de l'ensemble du groupe à la Place de la République et départ en autocar vers le Cercle de la ville de Saumur*

### 4:00 p.m.

Initiation and discovery of the game of « Boule de Fort » at the “Cercle of Saumur town”

*Initiation et découverte de la Boule de Fort au Cercle de la ville de Saumur*

This is the most typical game of the Saumur region.

It is played on a curved bowling lane with a wooden ball, circled in steel, half flat, built with a concave « weak » side and the other convex “strong” side (the “fort”) therefore its French name. The idea is to reach the « master » which is a small ball made of boxwood...

Not so easy with the surprising motions of the ball !

*C'est le jeu le plus typique du Saumurois.*

*Celui-ci se joue sur une piste incurvée, avec de grosses boules asymétriques en bois, demi-plates encerclées d'acier avec un côté concave « faible » et un côté convexe qui est appelé ... « fort » !, d'où son nom. Le but est de se rapprocher du « maître », une petite boule en buis...*

*Pas facile du tout avec les mouvements surprenants de la boule !*



### 5:30 p.m.

Return of the group to Adagio Hotel by coach

*Retour du groupe à l'hôtel Adagio en autocar*

### 6:45 p.m.

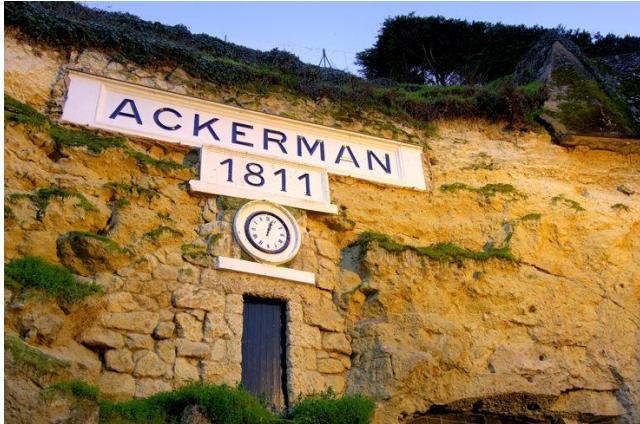
Departure by coach from Adagio Hotel to Saint-Hilaire-Saint-Florent

*Départ de l'hôtel en autocar vers Saint-Hilaire-Saint-Florent*

### 7:00 p.m.

Oenological guided tour of the Ackerman cellar and its scenography « travel to the center of the bubble”

*Visite œnologique guidée des caves Ackerman et de sa scénographie « voyage au centre de la bulle »*



## 8:00 p.m.

Gala dinner in the reception cellar of the Ackerman caves

During the dinner, a traditional attraction of the region has been planned

*Dîner de Gala dans le caveau de réception des caves Ackerman*

*Lors du dîner, une attraction traditionnelle de la région est prévue*



## 11:00 p.m.

Return by coach to Adagio Hotel

*Retour en autocar vers l'hôtel Adagio*

## DAY 8 - SATURDAY OCTOBER 13

### 8:00 a.m.

Rendezvous in the Hotel Adagio lobby for loading bags in our coach  
*Rendez-vous dans le hall de l'hôtel pour chargement des bagages dans notre autocar*

### 8:30 a.m.

Departure from Adagio Hotel by coach for the return trip to Saint-Germain-en-Laye  
Itinerary toward Tours with a stop near Amboise  
*Départ de l'hôtel en autocar pour notre voyage retour vers Saint-Germain-en-Laye*  
*Itinéraire par Tours et arrêt près d'Amboise*

### 10:30 a.m.

Guided Tour of the Leonardo da Vinci park at the Clos-Lucé Castle  
*Visite guidée du Parc Léonard de Vinci au château du Clos-Lucé*



1516-1519: King Francis I and Louise de Savoie invite Leonardo da Vinci to Amboise.

King Francis I, impressed by Leonardo da Vinci's talent, names him "Prime Painter, Engineer and Architect of the King".

He offers him the enjoyment of the Château of Clos-Lucé, located only a few meters away from the Château d'Amboise. The national archives in Paris own a certificate for payment mentioning the pension from Francis I to Leonardo da Vinci « *To Master Lyenard de Vince, Italian painter, the sum of 2000 ecus soleil, for his pension of two years* ».

Leonardo spends the last three years of his life at the Château of Clos-Lucé and works on several projects for the king of France, surrounded by his students.

After 10 years of a fascinating relationship between Leonardo da Vinci and three French Kings (Charles VIII, Louis XII and Francis I), the Italian Master passes away on May the 2<sup>nd</sup> 1519 in his bedroom at the Château du Clos Lucé.

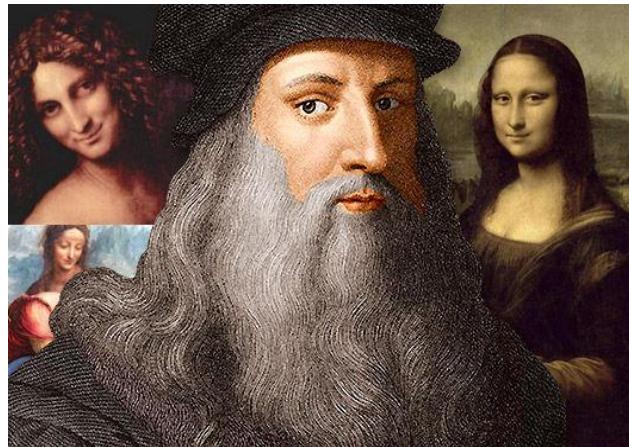
1516-1519 : François Ier et Louise de Savoie invitent Léonard de Vinci à Amboise.

Le roi François Ier, passionné par le talent de Léonard de Vinci le nomme « Premier peintre, ingénieur et architecte du Roi ».

*Il lui offre la jouissance du Château du Clos-Lucé situé près du Château royal d'Amboise. Les archives nationales de Paris possèdent une attestation de paiement qui mentionne la pension versée par François Ier à Léonard de Vinci « A maistre Lyenard de Vince, peintre ytalien, la somme de 2000 écus soleil, pour sa pension di celles deux années ».*

*Léonard séjourne au Château du Clos-Lucé les trois dernières années de sa vie et travaille à de nombreux projets pour le roi de France, entouré de ses élèves.*

*Après 10 ans d'une fascinante relation entre Léonard de Vinci et trois rois de France : Charles VIII, Louis XII et François Ier, le Maître italien s'éteint le 2 mai 1519 dans sa chambre au Château du Clos Lucé.*



In the Park Leonardo da Vinci, experience the creative universe of the Master.

As you walk, you meet Leonardo the engineer, Leonardo the visionary and Leonardo the painter and architect. In the park, climb aboard the assault chariot, action the aerial screw, manipulate the multi-barrelled gun, sail on the paddle boat and walk on the revolving bridge or the twenty meters high double-span bridge, all crafted with original techniques of the time.

Because the models are the actual size, they offer an authentic experience and help to check Leonard's ideas.

Observe the forty translucent canvasses suspended to the trees, each one three to four meters tall.

Discover the light of faces, beauty of bodies, mechanics of life, technical projects or, even more, the ideal city.

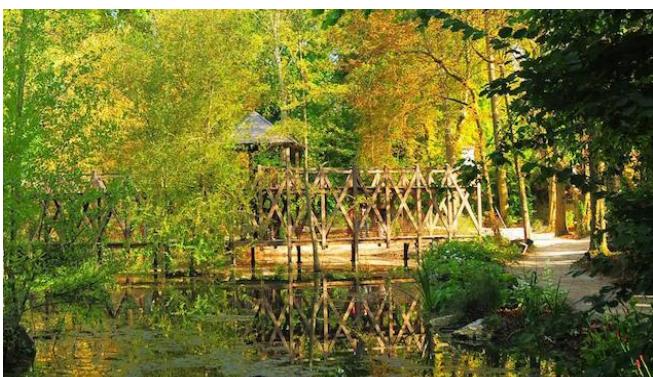
*Dans le Parc Leonardo da Vinci, expérimitez l'univers créatif du Maître.*

*Lors de cette promenade culturelle, vous découvrez Léonard ingénieur, Léonard visionnaire et Léonard peintre et architecte. Dans le parc, montez à bord du char d'assaut, actionnez la vis aérienne, manipulez la mitrailleuse, promenez-vous en bateau à aubes, franchissez le pont tournant ou le célèbre pont à double travée de vingt mètres de haut, réalisés avec les techniques de l'époque.*

*Toutes ces maquettes sont à taille réelle pour offrir aux petits et grands des expériences pratiques et vérifier les intuitions de Léonard.*

*Observez les quarante toiles translucides de trois à quatre mètres de haut, suspendues aux arbres.*

*Découvrez la lumière des visages, la beauté des corps, la mécanique de la vie, les projets techniques ou encore la cité idéale.*



**12:30 p.m.**

Box lunch at the cafeteria of the Clos-Lucé Castle  
*Panier repas à la cafétéria du château du Clos-Lucé*

**14:30 a.m.**

Departure from Clos-Lucé by coach and last stretch back to Saint-Germain-en-Laye  
*Départ du Clos-Lucé en autocar et dernière étape vers Saint-Germain-en-Laye*

**Around 5:30 p.m.**

Arrival in Saint-Germain-en-Laye  
*Arrivée à Saint-Germain-en-Laye*

## **END OF 2018 JUMELAGE TRIP**

